

Porównanie tłumaczeń Hioba 9:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Choćbym się obmył* wodą ze śniegu i umył ługiem swe ręce,**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przecież choćbym obmył się wodą ze śniegu i ługiem oczyścił swe ręce,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Choćbym się umył wodą ze śniegu i oczyścił mydłem swoje ręce;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A choćbym się umywał wodami śnieżnymi, i oczyściłbym mydłem ręce moje:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli omyty będę jako śnieżną wodą i łskniałyby się jako naczystsze ręce moje,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Choćbym się w śniegu wykapał, a ługiem umył swe ręce,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Choćbym się umył wodą ze śniegu i oczyściłbym ługiem moje ręce,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Choćbym się umył wodą ze śniegu i ługiem oczyścił moje ręce,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nawet gdybym umył się mydłem i sodą oczyścił swe dłonie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chociażbym się umył w śniegu i sodą oczyścił me ręce,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо хоч би я помився снігом і очистився чистими руками,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Choćbym się wykapał w śnieżnej wodzie i moje ręce mył ługiem –
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Choćbym się umył w wodzie ze śniegu i choćbym oczyścił swe ręce potażem,

¹⁾ Lub: wykapał, רָחַץ .

²⁾ <x>300 2:22</x>